

# PARLAMENTO EUROPEU

2004



2009

*Comissão Temporária Sobre a Alegada Utilização pela CIA de Países Europeus para o Transporte e a Detenção Ilegal de Prisioneiros*

TDIP\_PV(2006)0504

## ACTA

Reunião de quinta-feira, 4 de Maio de 2006, das 9h30 às 12h30 e das 15h00 às 18h30  
BRUXELAS

Quinta-feira, 4 de Maio de 2006, das 9h30 às 12h30

A reunião tem início às 9h38 de quinta-feira, 4 de Maio de 2006, sob a presidência de Sarah Ludford, primeira vice-presidente.

**1. Aprovação do projecto de ordem do dia** TDIP\_OJ (2006)0504\_1v01-00

A ordem do dia é aprovada na versão constante do respectivo projecto, respeitando, no entanto, a seguinte ordem: pontos 2, 6, 4, 3, 5 e 7.

**2. Comunicações da presidente**

A primeira vice-presidente, Sarah Ludford, justifica a ausência do presidente, Carlos Coelho, até às 11h30 do mesmo dia, por motivos de participação num debate da Comissão LIBE, no qual desempenha a função de relator sobre o Sistema de Informação de Schengen II

**3. Relato oral da delegação da Comissão TDIP enviada à Antiga República Jugoslava da Macedónia (Skopje, 27 - 29 de Abril de 2006)**

Sylvia-Yvonne Kaufmann, presidente da delegação, abre o debate e informa que Giovanni Claudio Fava, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Raúl Romeva i Rueda, bem como Ryszard Czarnecki, participaram igualmente na visita a Skopje.

Intervêm os seguintes Membros: Giovanni Claudio Fava, relator, Sarah Ludford, primeira vice-presidente, Cecilia Malmström, Roger Helmer, Cem Özdemir, terceiro vice-presidente, Kathalijne Maria Buitenweg, Mirosław Mariusz Piotrowski,

Wolfgang Kreissl-Dörfler, membro da delegação, e Ana Maria Gomes.

A presidente em exercício anuncia, no decorrer do debate, que recebeu uma nota de protesto por parte de um deputado do Parlamento grego, insurgindo-se contra o uso da expressão “MACEDÓNIA” pela presidente e por outros membros da Comissão TDIP durante o debate, em vez da única designação internacionalmente reconhecida, “Antiga República Jugoslava da Macedónia”.

A presidente afirma que o protesto será exarado em acta, embora, pela parte que lhe toca, tencione continuar a usar a designação que considera, pessoalmente, mais apropriada.

#### **4. Troca de pontos de vista com Manfred NOWAK, relator especial da ONU sobre a tortura**

Giorgos Dimitrakopoulos, segundo vice-presidente, assume a presidência.

Na sequência de uma declaração introdutória por Manfred NOWAK, intervêm os seguintes deputados, que fazem também perguntas, às quais o relator das Nações Unidas responde: Giovanni Claudio Fava, relator, Cem Özdemir, terceiro vice-presidente, Sophia in 't Veld, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Kathalijne Maria Buitenweg, Ignasi Guardans Cambó, Ana Maria Gomes e Giulietto Chiesa.

#### **5. Troca de pontos de vista sobre o projecto de relatório provisório**

**(Relator: Giovanni Claudio Fava, PSE)**

Carlos Coelho, presidente, assume a presidência.

Após a apresentação do projecto de relatório pelo relator, Giovanni Claudio Fava, intervêm os seguintes deputados: Jas Gawronski, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Cecilia Malmström, Cem Özdemir, terceiro vice-presidente, Sylvia-Yvonne Kaufmann e Mirosław Mariusz Piotrowski.

Quinta-feira, 4 de Maio de 2006, das 15h00 às 18h30

A reunião prossegue às 15h08 de quinta-feira, 4 de Maio de 2006, sob a presidência de Carlos Coelho, presidente.

#### **6. Troca de pontos de vista com Mats MELIN, Provedor de Justiça sueco**

Após uma declaração preliminar de Mats MELIN, intervêm os seguintes deputados: Giovanni Claudio Fava, relator, Inger Segelström, Cecilia Malmström, Roger Helmer, Hannes Swoboda, Sarah Ludford, primeira vice-presidente, Giulietto Chiesa e Cem Özdemir, terceiro vice-presidente.

Mats MELIN responde a cada uma das perguntas feitas pelos deputados.

**7. Troca de pontos de vista sobre o projecto de relatório provisório, relator: Giovanni Claudio Fava, PSE (continuação do ponto 3 da ordem do dia)**

Intervêm, ainda, os seguintes Membros: Giulietto Chiesa, Józef Pinior, Ignasi Guardans Cambó e Cem Özdemir, terceiro vice-presidente.

O relator, Giovanni Claudio Fava, conclui o debate, respondendo aos intervenientes.

A comissão aprova a proposta do presidente de fixar o prazo para a entrega de alterações conforme abaixo indicado:

- Segunda-feira, 15 de Maio de 2006, às 20h00, em Estrasburgo. A votação do relatório em comissão terá lugar na segunda-feira, 12 de Junho de 2006, em Estrasburgo. O debate e a votação em sessão plenária realizar-se-ão na quarta-feira, 5, e quinta-feira, 6 de Julho de 2006.

**8. Data e local da próxima reunião**

Segunda-feira, 15 de Maio, em Estrasburgo

A reunião é encerrada às 16h25.

**LISTA DE ASISTENCIA/PREZENCÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU  
REĢISTRŠ/DALYVIU SARAŠAS/JELENLÉTI ÍV/REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/  
LISTA DE PRESENÇAS/PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Mesa/Predsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Carlos Coelho, Sarah Ludford, Giorgos Dimitrakopoulos, Cem Özdemir.
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Poslowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter
Jas Gawronski, Barbara Kudrycka, Miroslav Mikolášik, Hubert Pirker, Giovanni Claudio Fava, Magda Kósáné Kovács, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Józef Pinior, Hannes Swoboda, Jan Marinus Wiersma, Ignasi Guardans Cambó, Sophia in 't Veld, Cecilia Malmström, Kathelijne Maria Buitenweg, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Mirosław Mariusz Piotrowski, Philip Claeys.
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavadojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Náhradníci/Namestniki/Varajäsenet/ Suppleanter
Erna Hennicot-Schoepges, Josef Zieleniec, Proinsias De Rossa, Ana Maria Gomes, Marek Siwiec, Giulietto Chiesa, Willy Meyer Pleite, Roger Helmer.

178 (2)
-
183 (3)
-
46 (6) (Punto del orden del día/Porad jednání (PJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Agenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schôdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)
-

Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/ Stebetojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Pozorovatelia/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer
Abadjiev Dimitar, Cappone Maria, Popeanga Petre, Pascu Ioan Mircea, Arabadjiev Alexander.

<p>Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/ Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/ Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminikui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozwanie predsedu/Na povabilo predsednika/ Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>
-

<p>Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>	
<p>Sophie Cavallin.</p>	
<p>Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummisjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)</p>	
<p>Emmanuel Crabit, Tobias King.</p>	
<p>Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/ Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/ Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ</p>	
-	Nyctelius-Council of Europe

<p>Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/ Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>	
<p>Ana Ruiz-International Committee of the Red Cross</p>	
<p>Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Segretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/ Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppernas sekretariat</p>	
PPE-DE	Luigi Mazza.
PSE	Anita Tusar.
ALDE	Ottavio Marzocchi, Anders rasmussen.
Verts/ALE	Mychelle Rieu, Jessica Heun, Jean-Luc Robert.
GUE/NGL	Jens Wolfram.
IND/DEM	Joanna Szelag.
UEN	-
NI	-

Gabinete del Presidente/Kancelár predsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantslei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
-	
Gabinete del Secretario General/Kancelár generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ģenerālsekretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Fõitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Päsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
-	
Dirección General/Generální reditelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Ģenerāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Fõigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Päaosasto/Generaldirektorat	
DG PRES	-
DG IPOL	Riccardo Ribera d'Alcala
DG EXPO	-
DG INFO	Maria Andres Marin.
DG PERS	-
DG IFIN	-
DG TRED	-
DG FINS	-
Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
-	
Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusssekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteo sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
Francois Nemoz Hervens, Christian Maurin de Farina, Tomasz Banka, Maria Angeles Martinez Valls.	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padejejas/asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten	
Einars Punkstins	

- \* (P) = Presidente/Predseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Vicepresidente/Mistopredseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Miembro/Clen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Mέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Tag/képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigunas/Tisztviselő/Ufficjal/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman